

NATIONS UNIES
CONSEIL
ECONOMIQUE
ET SOCIAL



Distr.
LIMITÉE

E/CONF.69/L.40 (Abstract)
5 juillet 1977
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

TROISIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES
Athènes, 17 août-7 septembre 1977
Point 7 de l'ordre du jour provisoire
Rapports des divisions et des gouvernements sur la
situation dans leurs régions et leurs pays et sur
les progrès accomplis quant à la normalisation
des noms géographiques depuis la deuxième
Conférence des Nations Unies sur la normalisation
des noms géographiques

RAPPORT D'ACTIVITE SUR LA NORMALISATION DES NOMS
GEOGRAPHIQUES EN FINLANDE ENTRE 1972 ET 1977

Document présenté par le Gouvernement finlandais

Résumé

Le rassemblement, l'archivage et la tenue à jour des fichiers officiels de noms géographiques finlandais ont été réorganisés en 1976. Les organisations privées (Archives des noms propres finlandais et Archives des noms propres de la Société suédoise de littérature en Finlande) ont cessé leurs activités et c'est le Centre de recherche finlandais pour les langues nationales, créé à cette époque sous l'égide du gouvernement, qui s'est chargé de cette tâche. Une coopération étroite et régulière se poursuit entre le Centre de recherche, le Conseil topographique national et la Société finlandaise de géographie.

Près de 293 000 fiches ont été ajoutées aux collections de noms finnois et 33 000 fiches aux collections de noms suédois en Finlande. D'après les estimations, environ 80 p. 100 des noms finnois et 85 p. 100 des noms suédois en Finlande ont été réunis. Les langues officielles de la Finlande sont le finnois et le suédois. En 1975 il y avait 4 415 000 personnes parlant finnois et 303 000 parlant suédois, auxquelles s'ajoutaient 2 300 personnes parlant le lapon (sami) en Finlande. Sur les cartes, la signalisation urbaine et routière, etc. des zones bilingues, le nom est d'abord indiqué dans la langue de la majorité, puis dans la langue de la minorité. Quand le rapport linguistique existant dans une paroisse change, l'ordre des noms est changé.

Le Bureau d'onomastique finnoise et le Bureau pour la langue suédoise du Centre de recherche finlandais pour les langues nationales donnent aux fonctionnaires des administrations centrales et locales des avis autorisés au sujet des questions relatives aux propositions de nouveaux noms et de changement de noms. Ils ont de plus vérifié les noms figurant sur 800 nouvelles feuilles de la Carte de base (environ 220 000 noms) entre 1972 et 1976. Le Conseil topographique national a achevé en 1975 les travaux topographiques pour la Carte de base, dont l'impression en sera achevée en 1977.

Des visiteurs de pays africains ont pris connaissance des principes de l'onomastique et des travaux sur le terrain en Finlande.

En outre, en 1974, le Conseil topographique national a publié une Carte du réseau postal finlandais et un Index des noms de lieux. Plusieurs petites publications devant servir de guides pour l'orthographe et la normalisation des noms en Finlande ont paru entre 1972 et 1976.

Les adresses suivantes pourront être utiles :

Centre de recherche finlandais pour les langues nationales,
Liisank, 16 A 2, 00170 Helsinki

Société finlandaise de géographie, Département de géographie,
Université d'Helsinki,
Hallitusk, 11-13, 00100 Helsinki 10

Conseil topographique national, Kirkkok, 3, 00170 Helsinki 17

Service cartographique du Conseil topographique national
Eteläesplanadi, 10, 00130 Helsinki 13
